

ДИАЛОГ ЯЗЫКОВ И КУЛЬТУР В ПОЛИЭТНИЧЕСКОЙ СРЕДЕ

DIALOGUE OF LANGUAGES AND CULTURES IN POLYETHNIC ENVIRONMENT

Самситова Луиза Хамзиновна, доктор филологических наук, ведущий научный сотрудник ГАНУ «Институт стратегических исследований Республики Башкортостан», Уфа, Россия

Samsitova Luiza Khamzinovna, Doctor of Philology, Lead Researcher, SASI «Institute for Strategic Studies of the Republic of Bashkortostan», Ufa, Russia

Аннотация. Статья посвящена проблеме диалога языков и культур в условиях полиэтнической среды Республики Башкортостан. Утверждается, что диалог языков и культур – это основа для развития межэтнических, межнациональных отношений. Автором отмечено, что сегодня актуальна проблема полилингвального образования как важная составная часть современного общего образования, способствующая усвоению обучающимися знаний других языков и культур. В заключении отмечено, что диалог языков и культур предполагает формирование у человека национального самосознания, знание родного языка, культуры своего народа, умение ориентироваться в духовных ценностях других народов, достойно оценивать их.

Abstract. The article is devoted to the problem of the dialogue of languages and cultures in the multi-ethnic environment of the Republic of Bashkortostan. The article states that the dialogue of languages and cultures is the basis for the development of inter-ethnic, cross-national relations. The author noted that today the problem of multilingual education is an urgent issue as an important component of modern general education, contributing to students learning of other languages and cultures. In conclusion, it is noted that a genuine dialogue of languages and cultures involves the formation of a person's national self-awareness and dignity, knowledge of the native language, culture of his nation, the ability to navigate the spiritual values of other nations and adequately evaluate them.

Ключевые слова: язык, культура, диалог, полиэтническая среда.

Keywords: language, culture, dialogue, multi-ethnic environment.

В конце XX века началось активное развитие науки, которая изучает язык как феномен культуры – лингвокультурологии. Основным объектом лингвокультурологии является взаимосвязь и взаимодействие языка и культуры как единой системной целостности. Лингвокультурология, взаимодействуя с культурологией, лингвострановедением, этнолингвистикой, социоллингвистикой, по сравнению с ними имеет свой особый подход изучения проблемы *язык и культура*.

По мнению В.В. Воробьева, лингвокультурология – это новая исследовательская парадигма движения научно-культурной мысли о языке и культуре. Она не только расширяет диапазон исследовательской идеи, но и позволяет глубже и многосторонне осознавать ее возможности и резервы [1, с. 37].

Лингвокультурологический аспект изучения языка в настоящее время является одним из наиболее перспективных, так как познание языка невозможно в отрыве от культуры и истории, носителя языка, психологии и образа жизни народа. В образовательной сфере активно разрабатывается идея поликультурного образования, весьма актуальная для Республики Башкортостан, где проживает более ста национальностей, обучение ведется на национальных и русском языках. Обучение языкам, в том числе башкирскому языку как государственному языку республики, требует разработки новых подходов [2, с. 3].

В последнее время в лингвистике все больше внимания уделяется этнолингвистике и лингвокультурологии. Публикация научно-методических трудов, разработка «Лингвокультурологической концепции обучения башкирскому языку и родным языкам в образовательных учреждениях Республики Башкортостан» – это фактор того, что языковое образование в Башкортостане нацелено на приобщение обучающихся к национальной культуре, традициям через обучение родному языку, который играет важнейшую роль не только в формировании сознания человека, но и его вживания в культуру.

Вся история человечества – это диалог. Диалог пронизывает всю нашу жизнь. Он является средством осуществления коммуникации. Диалог языков и культур – это основа для развития межнациональных отношений.

В полиэтнических регионах особое значение имеет углубление цивилизованного диалога языков и культур: русский язык сохраняет свое значение как языка межэтнического и межгосударственного общения, возрастает престиж употребления национальных языков, особенно приобретших статус государственного и выполняющих его функции во всех сферах. Получение образования на родном и русском языках не только расширяет возможности диалога языков и культур, но и стабилизирует конституционно-правовое регулирование межэтнических отношений, укрепляет межнациональные связи между народами, активизирует процесс межкультурной коммуникации, которая не ограничивается только знаниями иностранных языков, а требует также знания материальной и духовной культуры других народов.

Благодаря межкультурной коммуникации налаживаются государственные контакты; развивается международный туризм; расширяется международное образовательное и информационное пространство; укрепляются связи в области литературы и культуры; также средства массовой информации активно пропагандируют культурные ценности разных народов мира; постоянно расширяется доступ к всемирной компьютерной сети Интернет.

Знание языков становится важнейшим фактором духовной жизни современного мультикультурного мира. Сегодня актуальна проблема полилингвального образования, в центре которого находится личность, обладающая поликультурной компетенцией. Проблемы, связанные с формированием поликультурной личности, призвано решать поликультурное образование, которое, по мнению отечественных и зарубежных педагогов и деятелей образования, направлено на оказание помощи в создании в стране демократического государственного строя, характеризующегося «толерантностью взглядов, суждений людей; признанием и развитием культурного плюрализма в обществе... уважением права свободного выбора человеком своих культурных идентичностей» [3, с. 34]. Полилингвальное образование способствует усвоению обучающимися знаний других языков, культур, ценностей, традиций, образа жизни, менталитета, психологии народов, воспитания молодежи в духе патриотизма и уважения иноязычных жизненных ценностей.

В Республике Башкортостан созданы все условия для развития гармоничной языковой политики, обеспечивающей полномасштабное функционирование государственного и родных языков как важнейшего фактора укрепления национального единства при сохранении языков всех этносов. Полилингвальная среда в Башкортостане, совместная деятельность живущих рядом разных народов создают идеальные условия для формирования естественных полилингвов, духовно богатых и подготовленных к восприятию других языков и культур. Полиязычие способствует формированию открытого человека – открытого миру, людям, добру и готового к деятельности на благо других людей.

Реализация приоритетного национального проекта «Образование» является важнейшим фактором повышения качества образования в Республике Башкортостан. Согласно Конституции, Законов Республики Башкортостан «Об образовании», «О языках народов Республики Башкортостан» система образования в образовательных организациях направлена на создание богатой этнокультурной среды, формирование у обучающихся

духовно-нравственных ценностей, воспитание на основе принципов толерантности, пробуждение интереса к диалогу языков и культур.

В условиях полиэтнического региона одной из важнейших проблем является проблема формирования полилингвальной личности, которая в системе национального образования осуществляется в процессе изучения родного и других языков в школе и в вузе. Важным для методики обучения неродному языку является учет системы изучаемого языка по отношению к русскому, сопоставительно-типологических сходств и различий, где нужно обратить внимание на необходимость формирования лингвокультурологической компетенции и диалога языков и культур. Это предполагает, что каждый отдельно взятый язык необходимо изучать не только как способ общения, но и как объект культурного наследия его создателей и носителей. Верно отмечает академик М.В. Зайнуллин: «Люди, владеющие многими языками, хорошо знают культуру, историю, быт, национальные традиции народов и с уважением и терпимостью относятся к другим этносам» [4, с. 134].

Новые, антропологические подходы к исследованию языка как деятельности и феномена культуры, ее хранителя и средства передачи от поколения к поколению, как средства познания знаний о мире, основы формирования языковой личности, ее мышления, ментальности требуют нового, более широкого взгляда на роль как родного языка при изучении неродных языков. Сопоставительно-типологическое описание родного и изучаемых языков осуществляется при таком подходе на более широком фоне сопоставления языковых картин мира, концептосфер, лингвокультурологических, когнитивных и ассоциативных полей. Учет реалий культур, понятий, коннотаций, метафор, ключевых слов, концептов, констант, образной системы как способов выражения культуры народа вводит коррективы в изучение всех уровней языка, и в особенности лексического, фразеологического и афористического. Именно здесь действует аксиоматическая формула лингвокультурологической концепции обучения языкам – «Диалог языков и культур – основа формирования полилингвальной языковой личности».

Взаимодействие языка и культуры особо ярко прослеживается в народных пословицах и поговорках, фразеологических единицах, художественных текстах, народном творчестве, где отражены специфические особенности материальной и духовной культуры народа, его национальный менталитет. В учебные планы школ и вузов включен региональный компонент, который становится не только приоритетным, но и ядром содержания. Ядром каждой темы является текст, содержащий регионально-страноведческую информацию социально-культурной направленности и являющийся основой для построения самостоятельных высказываний обучающихся. Например, в этом плане большой интерес представляют произведения русских писателей о Башкортостане («Башкирия в русской литературе» в шести томах), где всесторонне раскрылись история, быт, обычаи, искусство, культура, менталитет башкирского народа. На базе текстов формируется этнолингвокультурологическая компетенция обучающихся, воспитываются нравственно-патриотические чувства, толерантность по отношению к представителям другой нации. Воспитывая межэтническую толерантность, многие педагогические коллективы стремятся к тому, чтобы каждый обучающийся знал язык, литературу, фольклор, историю, традиции, психологию своего народа, образа жизни своих предков, мог передавать и перенимать все лучшее, что создано каждым народом. На филологических факультетах большое внимание уделяется изучению особенностей функционирования башкирского и русского языков как государственных языков Республики Башкортостан. С этой целью в районы Республики организуются фольклорные экспедиции, диалектологическая практика, педагогическая практика в школах РБ. Студенты вузов проходят практику в педколледжах, школах, лицеях, гимназиях. Таким образом, осуществляется непосредственная связь: школа – колледж – вуз. Студенты пишут выпускные квалификационные работы не только по проблемам русского языка и литературы, но и башкирского языка и литературы, диалектологии, фольклора.

В школах РБ ведется изучение 15 языков. Кроме того, проводится целенаправленная работа по приобщению детей в условиях семьи к языковым и культурным традициям своего народа. В целях этнокультурного просвещения и нравственного воспитания открываются воскресные школы. Педагогические кадры для работы в организациях образования готовят 2 вуза республики и их филиалы, таким образом, Республика обеспечивает школу квалифицированными кадрами для обучения государственным языкам Республики Башкортостан.

Министерство образования и науки Республики Башкортостан и администрации районов компактного проживания башкир вне Республики Башкортостан заключают договоры с целью оказания помощи в изучении башкирского языка в этих регионах. На филологических факультетах башкирских вузов учатся студенты-башкиры из других регионов страны, например, из Челябинской, Оренбургской, Самарской, Курганской, Пермской областей.

Для развития национального образования в государстве с поликультурным социумом нужно создать учебные планы, полилингвистические учебные программы и учебную литературу. Необходимо осуществить сопоставительный анализ зарубежного и отечественного опыта в полилингвальном образовании обучающихся при изучении языков межнационального общения. Для полноценного использования национальных языков как средства обучения и воспитания необходимо наличие полных комплектов учебной, методической и популярной литературы (и их электронные варианты) на родном языке по всем предметам и ступеням школы.

Нужно отметить, что богатство языка связано с книгой. Народная пословица гласит: «Ум без книги – что птица без крыльев». Книга воспитывает человека, знакомит с историей, культурой, традициями, самосознанием и духовностью народа. Здесь хочется вспомнить слова народного поэта Башкортостана Мустая Карима о том, что «книга навечно хранит память всего человечества, в ней заключены самые мудрые мысли, самые красивые слова, самые добрые помыслы. Отлучение человека от книги – дело пагубное для его духовного мироустройства».

А.С. Макаренко и В.А. Сухомлинский большое значение уделяли роли трудового воспитания и обучения в процессе становления и социализации личности. Народы мира видят в труде основу всех благ и счастья: *Агасты япрак бизэй, кешене хезмэт бизэй – Дерево красно плодами, человек делами. Ат тешенэн, егет эшенэн билдәле (досл. Лошадь видна по зубам, джигит – по работе) – Не по виду суди, а по делам гляди. Кем эшләмәй, шул ашамай – Кто не работает, тот не ест.* Афоризмы отражают особенности национального осмысления труда. Так, русские афоризмы освещают труд в нравственном свете, исполнены дидактизма, категоричны: «Ничто так не облагораживает человека. Без труда человек не может соблюсти свое человеческое достоинство» (Л.Н. Толстой); «Надо поставить жизнь в такие условия, чтобы труд был необходим. Без труда не может быть чистой и радостной жизни» (А.П. Чехов). Высказывание Президента РФ В.В. Путина «Сейчас главное – учеба и труд во имя Родины» должны создать основу для воспитания молодежи. Трудовое воспитание является одним из важнейших направлений современного общества, которым необходимо восстановить культ труда в условиях непрерывного образования и современного общества. Только трудолюбивый человек способен хорошо учиться, быть воспитанным, гуманным, духовно развитой личностью, любить Родину, самореализоваться как полилингвальная толерантная языковая личность.

Заметный вклад в формирование успешных международных контактов вносят лингвисты, культурологи, историки, этнографы – специалисты, изучающие психологические, культурные и лингвистические особенности развития народов. Формирование международного образовательного пространства (Болонское соглашение) также обуславливает активный обмен культурно-историческими ценностями в молодежной среде, выработку межкультурных толерантных норм поведения в условиях

многонационального социума, создает возможности из первых рук получить информацию о другой культуре.

Перед нами, филологами, стоит важная задача – содействовать расцвету языков и культур, способствовать развитию их диалога, формировать готовность к межкультурной коммуникации не только у студентов-филологов, но и у студентов неязыковых специальностей в процессе профессиональной подготовки, воспитывать чувство толерантности и готовить к общению с иноязычной культурой, в то же время не отрекаясь от родной культуры и языка. Только атмосфера дружбы и взаимопонимания между народами обеспечит прогресс и процветание народов мира.

Таким образом, в современном мире одним из определяющих задач национального образования является диалог языков и культур как основа формирования полилингвальной толерантной языковой личности, способной активно развиваться в полиэтнической среде. Диалог языков и культур предполагает обмен традициями, национальными особенностями, который способствует воспитанию взаимоуважения между людьми, принадлежащим к различным этносам, формирование у человека национального самосознания, знание родного языка, культуры своего народа, умение ориентироваться в духовных ценностях других народов, достойно оценивать их.

Библиографический список

1. Воробьев В.В. Лингвокультурология. Теория и методы. – М., 1997. – С. 37.
2. Самситова Л.Х. Лингвокультурологическая концепция обучения башкирскому языку и родным языкам в образовательных учреждениях Республики Башкортостан. – Уфа, 2010. – С. 3.
3. Дмитриев Г.Д. Многокультурное образование. – М.: Народное образование, 1999. – С. 34.
4. Зайнуллин М.В. Профессор Дж.Г. Киекбаев как языковая личность // Межкультурная коммуникация: к проблеме формирования толерантной языковой личности в системе вузовского и школьного лингвистического образования: Материалы Всероссийской научно-практической конференции. Часть I. – Уфа, 2001. – С. 134.
5. Корякина А.А. Диалог культур как основание поликультурного подхода к образованию // Наука и образование, 2013, № 3. – С. 120 – 124.

Bibliography

1. Vorobiev V.V. Lingvoculturologia. Teoria i metody. – M., 1997. – S. 37.}.
2. Samsitova L.Kh. Lingvoculturologicheskaya contzeptzya obucheniya bashkirskomu yazyku i rodnym yazykam v obrazovatelnykh uchrezhdeniyakh Respubliki Bashkortostan. – Ufa, 2010. – S. 3.
3. Dmitriev G.D. Mnogoculturnoe obrazovanie. – M.: Narodnoe obrazovanie, 1999. – S. 34.
4. Zainullin M.V. Professor Jh.G. Kiekbaev kak yazykovaya lichnost // Mezhculturnaya communicatziya: k problem formirovaniya tolerantnoi yazykovoi lichnosti v sisteme vuzovskogo i shkolnogo lingvisticheskogo obrazovania: Materialy vserossiiskoi nauchno-prakticheskoi konferentsii. Chast I. – Ufa, 2001. – S. 134.
5. Koryakina A.A. Dialog cultur kak osnovanie policulturnogo podkhoda k obrazovaniyu // Nauka i obrazovanie, 2013, № 3. – S. 120 – 124.

Сведения об авторе

Самситова Луиза Хамзиновна, д-р филол. наук, ведущий научный сотрудник ГАНУ «Институт стратегических исследований Республики Башкортостан», luiza_sam@.ru, тел. 89173476502

Author's personal details

SamsitovaLuizaKhamzinovna, PhD, Lead Researcher, SASI «Institute for Strategic Studies of the Republic of Bashkortostan», luiza_sam@.ru, tel. 89173476502